AU COMMENCEMENT

Dieu crée l'univers et l'humanité

1 1 Au commencement Dieu créa le
ciel et la terre[a].
2 La terre était comme un grand vide,
l'obscurité couvrait l'océan primitif, et le
souffle de Dieu[b] agitait la surface de
l'eau. 3 Dieu dit alors : «Que la lumière
paraisse!» et la lumière parut[c]. 4 Dieu
constata que la lumière était une bonne
chose, et il sépara la lumière de l'obscu-
rité. 5 Dieu nomma la lumière jour et
l'obscurité nuit. Le soir vint, puis le
matin; ce fut la première journée.
6 Dieu dit encore : «Qu'il y ait une
voûte, pour séparer les eaux en deux
masses!» 7 Et cela se réalisa. Dieu fit
ainsi la voûte qui sépare les eaux d'en
bas de celles d'en haut. 8 Il nomma cette
voûte ciel. Le soir vint, puis le matin; ce
fut la seconde journée.
9 Dieu dit encore : «Que les eaux qui
sont au-dessous du ciel se rassemblent en
un lieu unique pour que les continents
paraissent!» Et cela se réalisa. 10 Dieu
nomma les continents terre et la masse
des eaux mer, et il constata que c'était
une bonne chose. 11 Dieu dit alors :
«Que la terre se couvre de verdure : des
plantes produisant leur semence, et des
arbres fruitiers dont chaque espèce porte
ses propres graines!» Et cela se réalisa.
12 La terre fit pousser de la verdure :
des plantes produisant leur semence
espèce par espèce, et des arbres dont
chaque variété porte des fruits avec
pépins ou noyau. Dieu constata que
c'était une bonne chose. 13 Le soir vint,
puis le matin, ce fut la troisième journée.
14 Dieu dit encore : «Qu'il y ait des
lumières dans le ciel pour séparer le jour
de la nuit; qu'elles servent à déterminer
les fêtes, ainsi que les jours et les années
du calendrier; 15 et que du haut du ciel
elles éclairent la terre!» Et cela se réa-
lisa. 16 Dieu fit ainsi les deux principales
sources de lumière : la grande, le soleil,
pour présider au jour, et la petite, la
lune, pour présider à la nuit; et il ajouta
les étoiles[d]. 17 Il les plaça dans le ciel
pour éclairer la terre, 18 pour présider au
jour et à la nuit, et pour séparer la
lumière de l'obscurité. Dieu constata que
c'était une bonne chose. 19 Le soir vint,
puis le matin; ce fut la quatrième jour-
née.
20 Dieu dit encore : «Que les eaux
grouillent d'une foule d'êtres vivants, et
que les oiseaux s'envolent dans le ciel
au-dessus de la terre!» 21 Dieu créa les
grands monstres marins et toutes les
espèces d'animaux qui se faufilent et
grouillent dans l'eau, de même que
toutes les espèces d'oiseaux. Et il cons-
tata que c'était une bonne chose. 22 Dieu
les bénit en disant : «Que tout ce qui vit
dans l'eau se multiplie et peuple les
mers; et que les oiseaux se multiplient
sur la terre!» 23 Le soir vint, puis le
matin; ce fut la cinquième journée.
24 Dieu dit encore : «Que la terre pro-
duise toutes les espèces de bêtes : ani-
maux domestiques, petites bêtes et ani-
maux sauvages de chaque espèce!» Et
cela se réalisa. 25 Dieu fit ainsi les
diverses espèces d'animaux sauvages,
d'animaux domestiques et de petites
bêtes. Et il constata que c'était une
bonne chose. 26 Dieu dit enfin : «Faisons
les êtres humains : qu'ils nous ressem-
blent vraiment! Qu'ils soient les maîtres
des poissons dans la mer, des oiseaux
dans le ciel et sur la terre, des gros ani-
maux et des petites bêtes qui se meuvent
au ras du sol!»
27 Dieu créa les êtres humains
à sa propre ressemblance;
il les créa homme et femme[e].
28 Puis il les bénit en leur disant : «Ayez
des enfants, devenez nombreux, peuplez

---

a On peut aussi rattacher le v. 1 au v. 2 et traduire *Quand Dieu commença de créer le ciel et la terre, 2 la terre était...* ***b*** *le souffle de Dieu :* autres traductions *l'Esprit de Dieu* ou *un vent terrible.* ***c*** Voir 2 Cor 4.6. ***d*** En déclarant que Dieu a créé les astres, le texte biblique s'oppose aux religions qui les divinisaient. ***e*** *à la ressemblance de Dieu :* Gen 5.1-2; 9.6; 1 Cor 11.7. – *homme et femme :* Matt 19.4; Marc 10.6.

toute la terre et dominez-la; soyez les
maîtres des poissons dans la mer, des
oiseaux dans le ciel et de tous les ani-
maux qui se meuvent sur la terre. » 29 Et
il ajouta : « Sur toute la surface de la
terre je vous donne les plantes produi-
sant des graines et les arbres qui portent
des fruits avec pépins ou noyaux. Leurs
graines ou leurs fruits vous serviront de
nourriture. 30 De même je donne l'herbe
verte comme nourriture à tous les ani-
maux terrestres, à tous les oiseaux, à
toutes les bêtes qui se meuvent au ras du
sol, bref à tout ce qui vit. » Et cela se
réalisa. 31 Dieu constata que tout ce qu'il
avait fait était vraiment une très bonne
chose. Le soir vint, puis le matin; ce fut
la sixième journée.

2 1 Ainsi furent achevés le ciel, la terre
et tout ce qu'ils contiennent. 2 Dieu,
après avoir achevé son œuvre, se reposa
le septième jour de tout son travail. 3 Il
fit de ce septième jour un jour béni, un
jour qui lui est réservé, car il s'y reposa
de tout son travail de Créateur[f]. 4 C'est
ainsi que Dieu créa par étapes le ciel et la
terre.

Le jardin d'Éden

Quand le Seigneur Dieu fit la terre et
le ciel, 5 il n'y avait encore aucun buisson
sur la terre, et aucune herbe n'avait
encore germé, car le Seigneur Dieu
n'avait pas encore envoyé de pluie sur la
terre, et il n'y avait pas d'êtres humains
pour cultiver le sol. 6 Seule une sorte de
source jaillissait de la terre et arrosait la
surface du sol.

7 Le Seigneur Dieu prit de la poussière
du sol et en façonna un être humain. Puis
il lui insuffla dans les narines le souffle
de vie, et cet homme devint un être
vivant[g]. 8 Ensuite le Seigneur Dieu
planta un jardin au pays d'Éden, là-bas
vers l'est, pour y mettre l'homme qu'il
avait façonné. 9 Il fit pousser du sol
toutes sortes d'arbres à l'aspect agréable
et aux fruits délicieux. Il mit au centre du
jardin l'arbre de la vie, et l'arbre qui
donne la connaissance de ce qui est bien
ou mal[h].

10 Un fleuve prenait sa source au pays
d'Éden et irriguait le jardin. De là il se
divisait en quatre bras. 11 Le premier
était le Pichon; il fait le tour du pays de
Havila. Dans ce pays on trouve de l'or,
12 un or de qualité, ainsi que la résine
parfumée de bdellium et la pierre
précieuse de cornaline. 13 Le second bras
du fleuve était le Guihon, qui fait le tour
du pays de Kouch[i]. 14 Le troisième était
le Tigre, qui coule à l'est de la ville
d'Assour. Enfin le quatrième était
l'Euphrate.

15 Le Seigneur Dieu prit l'homme et
l'établit dans le jardin d'Éden pour le
cultiver et le garder. 16 Il lui fit cette
recommandation : « Tu peux manger les
fruits de n'importe quel arbre du jardin,
17 sauf de l'arbre qui donne la connais-
sance de ce qui est bien ou mal. Le jour
où tu en mangeras, tu mourras. »

18 Le Seigneur Dieu se dit : « Il n'est
pas bon que l'homme reste seul. Je vais
lui faire une aide qu'il aura comme
partenaire. » 19 Avec de la terre le
Seigneur façonna toutes sortes d'ani-
maux sauvages et d'oiseaux, et les
conduisit à l'homme pour voir comment
celui-ci les nommerait. Chacun de ces
animaux devait porter le nom que
l'homme lui donnerait. 20 L'homme
donna donc un nom aux animaux domes-
tiques, aux animaux sauvages et aux
oiseaux. Mais il ne trouva pas l'aide
capable d'être son partenaire. 21 Alors le
Seigneur Dieu fit tomber l'homme dans
un profond sommeil. Il lui prit une côte
et referma la chair à sa place. 22 Avec
cette côte le Seigneur fit une femme et la
conduisit à l'homme. 23 En la voyant
celui-ci s'écria :

« Ah ! Cette fois, voici un autre moi-même,
qui tient de moi par toutes les fibres de son corps.

---

f Voir Ex 20.11; Hébr 4.4, 10. *g* Voir 1 Cor 15.45. *h* *l'arbre de la vie :* Apoc 2.7; 22.2, 14. – *la connaissance de ce qui est bien ou mal :* autre traduction *de tout connaître* (de même au v. 17 et en 3.5, 22). *i* *le pays de Kouch* est situé par certains en Mésopotamie. Selon d'autres il s'agirait ici comme ailleurs de la région située au sud de l'Égypte (Soudan ou Éthiopie).

On la nommera compagne de l'homme,
car c'est de son compagnon qu'elle fut tirée[j]. »
24 C'est pourquoi l'homme quittera
père et mère pour s'attacher à sa femme,
et ils deviendront tous deux un seul
être[k].
25 L'homme et sa femme étaient tous
deux nus, mais sans éprouver aucune
gêne l'un devant l'autre.

L'homme et la femme chassés du jardin d'Éden

3 1 Le serpent était le plus rusé de tous
les animaux sauvages que le Sei-
gneur avait faits. Il demanda à la
femme :
– Est-ce vrai que Dieu vous a dit :
« Vous ne devez manger aucun fruit du
jardin[l] » ?
2 La femme répondit au serpent :
– Nous pouvons manger les fruits du
jardin. 3 Mais quant aux fruits de l'arbre
qui est au centre du jardin, Dieu nous a
dit : « Vous ne devez pas en manger, pas
même y toucher, de peur d'en mourir ».
4 Le serpent répliqua :
– Pas du tout, vous ne mourrez pas.
5 Mais Dieu le sait bien : dès que vous en
aurez mangé, vous verrez les choses
telles qu'elles sont, vous serez comme
lui, capables de savoir ce qui est bien ou
mal.
6 La femme vit que les fruits de
l'arbre étaient bien jolis à regarder, qu'ils
devaient être bons et qu'ils donnaient
envie d'en manger pour acquérir un
savoir plus étendu. Elle en prit un et en
mangea. Puis elle en donna à son mari,
qui était avec elle, et il en mangea lui
aussi. 7 Alors ils se virent tous deux tels
qu'ils étaient, ils se rendirent compte
qu'ils étaient nus. Ils attachèrent ensem-
ble des feuilles de figuier, et ils s'en
firent chacun une sorte de pagne.
8 Le soir, quand souffle la brise,
l'homme et la femme entendirent le
Seigneur se promener dans le jardin. Ils
se cachèrent de lui parmi les arbres. 9 Le
Seigneur Dieu appela l'homme et lui
demanda :
– Où es-tu ?
10 L'homme répondit :
– Je t'ai entendu dans le jardin. J'ai
eu peur, car je suis nu, et je me suis
caché.
11 – Qui t'a appris que tu étais nu,
demanda le Seigneur Dieu; aurais-tu
goûté au fruit que je t'avais défendu de
manger ?
12 L'homme répliqua :
– C'est la femme que tu m'as donnée
pour compagne; c'est elle qui m'a donné
ce fruit, et j'en ai mangé.
13 Le Seigneur Dieu dit alors à la
femme :
– Pourquoi as-tu fait cela ?
Elle répondit :
– Le serpent m'a trompée, et j'ai mangé
du fruit[m].
14 Alors le Seigneur Dieu dit au ser-
pent :
– Puisque tu as fait cela, je te maudis.
Seul de tous les animaux
tu devras ramper sur ton ventre
et manger de la poussière
tous les jours de ta vie.
15 Je mettrai l'hostilité entre la femme et toi,
entre sa descendance et la tienne.
La sienne t'écrasera la tête,
tandis que tu la mordras au talon[n].

16 Le Seigneur dit ensuite à la femme :
– Je rendrai tes grossesses pénibles,
tu souffriras pour mettre au monde tes enfants.
Tu te sentiras attirée par ton mari,
mais il dominera sur toi.

17 Il dit enfin à l'homme :
– Tu as écouté la suggestion de ta
femme et tu as mangé le fruit que je
t'avais défendu.

---

j *compagne de l'homme* ... *compagnon* ou *femme* ... *homme :* en hébreu *icha* (femme) ressemble au mot *ich* (homme). ***k*** Matt 19.5; Marc 10.7-8; 1 Cor 6.16; Eph 5.31. ***l*** *Le serpent :* comparer Apoc 12.9: 20.2. – *Vous ne devez manger aucun fruit :* autre traduction *Vous ne devez pas manger de tous les fruits.* ***m*** Comparer 2 Cor 11.3; 1 Tim 2.14. ***n*** Comparer Apoc 12.17.

Eh bien, par ta faute,
le sol est maintenant maudit.
Tu auras beaucoup de peine
à en tirer ta nourriture
pendant toute ta vie;
18 il produira pour toi
épines et chardons.
Tu devras manger
ce qui pousse dans les champs[o];
19 tu gagneras ton pain
à la sueur de ton front,
jusqu'à ce que tu retournes à la terre
dont tu as été tiré.
Car tu es fait de poussière,
et tu retourneras à la poussière.

20 L'homme, Adam, nomma sa femme
Ève, c'est-à-dire Vie, car elle est la mère
de toute l'humanité. 21 Le Seigneur fit à
l'homme et à sa femme des vêtements de
peaux de bête et les en habilla. 22 Puis il
se dit : « Voilà que l'homme est devenu
comme un dieu, pour ce qui est de savoir
ce qui est bien ou mal. Il faut l'empêcher
maintenant d'atteindre aussi l'arbre de la
vie; s'il en mangeait les fruits il vivrait
indéfiniment[p]. » 23 Le Seigneur Dieu
renvoya donc l'homme du jardin d'Éden,
pour qu'il aille cultiver le sol dont il
avait été tiré. 24 Puis, après l'en avoir
expulsé, le Seigneur plaça des *chérubins en sentinelle devant le jardin
d'Éden. Ceux-ci, armés de l'épée flamboyante et tourbillonnante, devaient
garder l'accès de l'arbre de la vie.

LA BIBLE
Ancien et Nouveau Testament
ALLIANCE BIBLIQUE UNIVERSELLE
1988